

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## LAS CARROZAS DE DEIDADES DE SAKURA

Todos los años en el mes de octubre se celebra “El festival del otoño de Sakura” para expresar agradecimiento por la cosecha “gokokuhoujou” los 5 granos productivos, es un evento tradicional que continúa por más de 350 años desde la época del Edo.

Este año debido a los efectos de la pandemia del COVID-19 tuvo que ser suspendido.



### ◆ LOS DEIDADES O MUÑECOS DE LAS CARROZAS

La carroza adquirida en la época del edo se ha convertido en propiedad cultural designada por el municipio, actualmente cada barrio aún la conserva cuidadosamente. Muchos muñecos se basan en las habilidades que eran populares entre la gente común durante el período edo y la producción fue encargada por un titiritero que se decía ser un maestro artesano del edo hasta la era meiji.

### ◆ HISTORIA DE LA CEREMONIA RITUAL

El festival de otoño de Sakura desde la antigüedad se ha basado en el “Festival del santuario de Makata”, ceremonia de agradecimiento por la abundancia de los 5 granos (arroz, trigo, panizo, mijo y frejol). Cuando Toshikatsu Doi construyó el castillo de Sakura en el período Edo; el santuario Makata cerca de la puerta principal del castillo de Sakura se convirtió en el gran protector del señorío feudal de Sakura y el festival de ese santuario se desarrolló bajo la protección de sucesivos señores feudales.

En el área de Tokyo Nihonbashi se adquirieron 7 carrozas del tipo Edo. Luego durante principios del período de Showa en otros barrios también se creó puestos de bailes llamados “Omikisho” (tienda de licores sagrados).

Lo que actualmente dando forma al festival sagrado.

## PASEO POR LAS CALLES DE “SAKURAJOKA MACHI”

**fecha:** En octubre el domingo 18, en noviembre domingo 1, 15 y 22 y en el mes de diciembre domingo 6.

**horario:** a partir de las 10:00 a.m.

Es necesario inscribirse.

**lugar:** residencia antigua de la familia Hirai (cerca del templo Makata jinja)

**costo:** ¥3,000 yenes por persona, los menores de primaria ¥2,000 (una familia con más de 2 personas ¥1,500), los que traen su kimono ¥2,500, si viene vestida de kimono ¥1,500.

※ incluye té verde, dulces y una foto recordatoria

**informes e inscripción:** por teléfono, fax, mail NPO houjin Sakura Ichirizuka ☎☎ (483)3535

✉ sakuraichirizuka@catv296.ne.jp

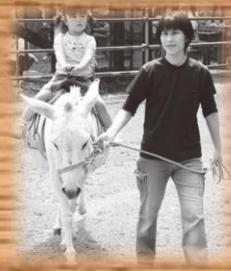
El horario de atención es todos los miércoles, jueves, sábados y domingos desde las 13 hasta las 15:30 horas.



## LAS LOMAS DE SAKURA KUSABUENOOKA

### La cabra en el alcantilado "Ponyo"

El pasado 11 de agosto fue encontrado sano y salvo el cabrito perdido en mayo en la pendiente abrupta de lo largo de la línea Keisei, actualmente se cría cuidadosamente en las lomas de Sakura Kusabuenooka. En las lomas aparte se crían 8 cabras. Tenemos un ambiente de contacto con los animales, en donde pueden darles de comer a los cabritos, conejos, Ponyo, etc. y otras especies.



horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas (última entrada a las lomas hasta las 16 horas)  
costo de entrada: >adultos ¥410 >alumnos de primaria y secundaria ¥100 >infantes: gratis  
mayores informes: Kusabuenooka ☎(485)7821

## CENSO NACIONAL 2020 a 100 años de su apertura



Cada 5 años simultáneamente se lleva a cabo en todo el país el censo nacional, su objetivo es evidenciar la población de Japón y la situación real de las familias. Es la encuesta estadística más importante del país.

Esta vez como medida de prevención del coronavirus, el censo se llevará a cabo por un método de encuesta sin contacto. En lo posible utilizar el internet, una manera de responder fácil y cómodamente a través de una computadora, smartphone o un tablero en cualquier momento las 24 horas durante el período de la encuesta, como también pueden hacerlo a través del correo. Pedimos su colaboración para evitar la propagación.

### Plazo de la encuesta

>por internet hasta el miércoles 7 de octubre ※pueden responder después de recibir el ID de usuario  
>Formulario de encuesta del jueves 1 hasta el miércoles 7 de octubre

Por lo general les corresponde a todas las personas y hogares que actualmente viven en Japón al 1 de octubre del 2020, están incluidos las personas de nacionalidad extranjera.

Pueden encontrar en internet el formulario en los idiomas: japonés, inglés, chino (con los caracteres simples o tradicionales), coreano, vietnam, español y portugués.

Secretaría del Censo nacional con sede en la ciudad de Sakura (dentro de la sección de sistema de información)  
(kokusei chosa Sakura shi jishi honbu jimukyoku) ☎484-6242 (jouhou systemka nai)

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE OCTUBRE Último plazo: lunes 2 de noviembre



- \*Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > 3ra. fase
- \*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo)  
Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryo-hokenryo) > 4ta. fase
- ☆Consulta sobre el pago (nozei soudan) Saiken kanrika ☎(484)-6118
- ☆Sección sobre el seguro de salud Kenko hoken ka ☎(484)-6136
- ☆Sección de asistencia social para las personas adultas Koreisha fukushika ☎(484)-6187

## REVISIÓN MÉDICA PARA LOS NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA EN ABRIL DEL 2021

A partir del miércoles 7 de octubre se realizará el exámen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2021 (los que han nacido entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015).

A los niños que les corresponden se les enviará una notificación de revisión médica pre-ingreso (shuugaku-ji-kenko-shindan-tsuchisho) a nombre del titular de familia.

En caso no le llegue la notificación hasta fines de septiembre o tenga algún inconveniente, solicite información.

※Por favor traiga sin falta la libreta de maternidad (boshi-techo)

※La revisión médica se llevará a cabo en la escuela de primaria prevista a su ingreso.

※El horario de atención está escrito en la notificación de revisión médica.

※Este año no se llevará a cabo la conferencia sobre educación familiar dirigido a los apoderados debido al COVID-19.



Sección de orientación ☎484-6193 (shidoka)

Escuela	día/mes	Escuela	día/mes
Sakura shogakko	viernes 23 de octubre	Ino shogakko	miércoles 18 de noviembre
Uchigo shogakko	jueves 5 de noviembre	Sakura higashi shogakko	miércoles 7 de octubre
Usui shogakko	jueves 29 de octubre	Nishishizu shogakko	miércoles 28 de octubre
Innan shogakko	viernes 16 de octubre	Odake shogakko	jueves 8 de octubre
Chiyoda shogakko	martes 13 de octubre	Manodai shogakko	jueves 8 de octubre
Kamishizu shogakko	miércoles 18 de noviembre	Ojidai shogakko	miércoles 28 de octubre
Shizu shogakko	jueves 29 de octubre	Aosuge shogakko	jueves 12 de noviembre
Shimoshizu shogakko	jueves 15 de octubre	Terasaki shogakko	viernes 13 de noviembre
Mínami shizu shogakko	miércoles 14 de octubre	Sanno shogakko	lunes 30 de noviembre
Nego shogakko	lunes 16 de noviembre	Someino shogakko	martes 10 de noviembre
Wada shogakko	miércoles 14 de octubre	Shirogane shogakko	jueves 15 de octubre
Yatomi shogakko	lunes 26 de octubre		

## CONVOCATORIA PARA EL INGRESO AL JARDÍN DE INFANCIA EN ABRIL DEL 2021

**JARDÍN MUNICIPAL** Informes: sección de asuntos escolares ☎(484)-6186 (gakumuka)

**Año límite de estudios:** de 1 a 2 años. **Distribución de la solicitud:** del lunes 19 de octubre hasta el viernes 6 de noviembre. ※Excepto los días: sábados, domingos y días festivos.

**Plazo de recepción:** del lunes 2 hasta el viernes 6 de noviembre. ※Por favor consulte al final del plazo

**Para los niños:** ▼de 4 años (nacidos entre el 2 de abril del 2016 al 1 de abril del 2017)

▼de 5 años (nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016)

**Trámite:** Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevar el inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia y que mencione la relación.

※Para mayores detalles sobre el servicio de guardería y otros, solicitar información en cada guardería.



Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

**JARDÍN PARTICULAR** Informes: directamente en cada jardín

**Año límite de estudios:** 1, 2 y 3 años.

**Distribución de la solicitud:** del jueves 15 de octubre

**Plazo de recepción:** del lunes 2 de noviembre

(sábados, domingos y feriados recojo de la solicitud y para la recepción contactarse directamente con el nido)

**Para los niños:**

▼de 3 años (nacidos entre el 2 de abril del 2017 al 1 de abril del 2018)

▼de 4 años (nacidos entre el 2 de abril del 2016 al 1 de abril del 2017)

▼de 5 años (nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016)

**Trámite:** Para mayores detalles contactarse directamente con el nido.

Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105

**JARDÍN CERTIFICADO PARA NIÑOS "nintei kodomo en"** Informes: directamente en cada jardín

El límite de estudios es de 1, 2 y 3 años. Los requisitos de edad es igual que el jardín particular (ver arriba↑)

Nombre del yochien certificado	formulario de la solicitud	Fecha de recepción	dirección	teléfono
Yoshimi hikarinoko montessori kodomo no ie	se está distribuyendo	del 1 de octubre (jueves)	Yoshimi 193-1	☎309-8372
Sakura kurumi yochien	del 15 de octubre (jueves)	del 2 de noviembre (lunes)	Ishikawa 551-1	☎485-8425
Sakura yochien	del 15 de octubre (jueves)	del 2 de noviembre (lunes)	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Seinari yochien	del 15 de octubre (jueves)	del 2 de noviembre (lunes)	Seinari 3-4-3	☎485-3755
Montessori hikari no ko	se está distribuyendo	inscripción abierta	Joza 1219-4	☎461-1372
Sakura Jonan yochien	del 15 de octubre (jueves)	del 2 de noviembre (lunes)	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Jiko yochien	del 15 de octubre (jueves)	del 2 de noviembre (lunes)	Moto machi 54	☎484-2444

## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	OCTUBRE
<b>Clases de maternidad;</b> nacimiento previsto entre los meses de diciembre del 2020 a febrero del 2021 (es necesario reservar)	Seibu H.C.	13:00 a 15:20	martes 27
<b>Clases para padres,</b> nacimiento previsto entre los meses de diciembre del 2020 a febrero del 2021 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00/ 13:00 a 16:00	sábado 10
<b>Consulta para lactantes de 4 meses;</b> nacidos en mayo del 2020	Kenko K.C.	está escrito en la guía individual	jueves 8
	Seibu H.C.		viernes 2
	Nambu H.C.		viernes 23
<b>Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses;</b> nacidos en enero del 2020 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:10 a 15:25	martes 13
	Seibu H.C.	9:05 a 11:20	miércoles 7
	Nambu H.C.		viernes 23
<b>Revisión para niños de 1 año 6 meses;</b> nacidos en abril del 2019	Kenko K.C.	verificar en el cuestionario clínico	jueves 15
	Seibu H.C.		lunes 19
	Nambu H.C.		jueves 12 de noviembre
<b>Revisión para niños de 3 año;</b> nacidos en abril del 2017	Kenko K.C.	verificar en el cuestionario clínico	viernes 16
	Seibu H.C.		martes 20
	Nambu H.C.		viernes 13 de noviembre
<b>Revisión dental para infantes;</b> nacidos en octubre del 2017 y abril del 2018 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo del habla	Se suspende hasta marzo del 2021 para los niños de 2 años		
	Kenko K.C.	verificar en el cuestionario clínico	*viernes 9 lunes 26
	Seibu H.C.		*lunes 5 miércoles 28
Nambu H.C.	*lunes 12		
<b>Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño</b> Consulta sobre el desarrollo (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15
<b>Consultas sobre salud para adultos</b> (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 21
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	miércoles 14



### AYUDA PARCIAL PARA GASTO DE VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA

Para los que tengan su registro domiciliario en Sakura al momento de la vacunación.

- ① Los niños nacidos del 2 de abril del 2012 (6 meses de nacidos hasta el 2do grado de primaria)
- ② Las gestantes (aquellas que notificaron su embarazo antes de la fecha de inoculación)

El período de vacunación es del jueves 1 de octubre hasta el jueves 31 de diciembre.

El importe es de 1,500 yenes. La ayuda sólo se puede recibir una vez por persona durante la temporada.

El plazo de solicitud es hasta el 31 de marzo del 2021 (en el caso del correo, el sello es válido ese día).

La forma de solicitarlo es llevarlo directamente o enviarlo por correo, la solicitud pueden bajarlo de la página web del municipio, los recibos, detalles de los gastos, etc, original (documento que se pueda verificar el nombre, nombre de la institución médica, fecha de inoculación, nombre de la vacuna, importe) enviarlo a Kenko zoshinka ☎ 285-0825 Ebaradai 2-27

Kenko zoshinka  
(sección de mejora a la salud)  
☎ (485)-6711

### VACUNACIÓN PERIÓDICA CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

La vacunación es hasta el jueves 31 de diciembre.

► **Beneficiarios:** Las personas registradas en Sakura a la fecha de vacunación

- ① Las personas mayores de 65 años (nacidos antes del 31 de diciembre de 1955)
- ② Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades: cardiaca, afección hepática, disnea, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad (categoría 1).

※ Las personas ① a fines de septiembre fueron enviados el cuestionario clínico secuencial (yoshinhyo). Las personas ② en caso deseen vacunarse solicitar información.

※ Pueden vacunarse las personas nacidas entre el 1 de octubre al 31 de diciembre de 1955, es posible después de la fecha de cumpleaños, si se vacunan antes tienen que pagar el importe total por su cuenta.

► **Veces de vacunación:** una vez      ► **Costo:** 1,500 yenes.

※ Para las personas que están recibiendo la ayuda social "seikatsuhogo" es gratuito. Solicitar con anticipación el certificado "Seikatsu hogo jukyusha shoumeisho" en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación.

Centro de salud (kenko kanri center) ☎ (485)-6711

### INICIO DE LA RESERVACION GRUPAL PARA LA PRUEBA DE CANCER DE MAMA Y DE CANCER CERVICAL (por orden de reservación)

A partir del jueves 1 de octubre están abiertas las inscripciones para las pruebas de descarte de cancer de mama y de cancer cervical. Se atenderán las reservaciones hasta que complete el número de vacantes. Reserve con tiempo.

※ Para mayores detalles sobre la programación, lugar, forma de reservar, ver la página web del municipio o verifique en la guía adjunta con los pases de revisión "Sakura kenshin no goannai".

※ Para la revisión es necesario los pases de revisión (jushinken). En caso de no haberle llegado los pases de revisión, por favor comuníquese al centro de salud.

#### Reservación y contacto:

☎ 285-0825 Sakura shi Ebara dai 2-27  
Kenko kanri center (centro de salud)  
☎ (485)-6711 ☎ (485)-6714